

半岛中文通讯

PCAA 中文学校 (上午部) 校刊

第104期 2010年9月11日 共4页

欢迎大家返校! Welcome Back!

No school for 9/18 (PCAA Moon Festival Party) 9月18日半岛华协中秋活动不上课。

我校召开联席工作会议 Joint Meeting Held

我校于8月26日在 Tabb 图书馆召开校委会, 家长理事会和教师的联席工作会议。会上向大家介绍了新上任的副校长秦建荣和新任家长理事会成员王开宇和陈庆余。大家对他们能贡献自己的时间和精力为学校服务表示感谢。会上还讨论了学校的预算, 课本, 和其他事宜。家长理事会决定: 如果有五个或更多于五个学生报名初级班, 学校将新开一个初级班。

The parent board members, serving team members, and teachers held a joint meeting at Tabb Library on August 26. A few things were discussed in the meeting. (1) The parent board approved QIN, Jianrong as the vice principal and CHEN Qingyu and WANG Kaiyu joined Parent Board as members. (2) The budget proposal of the principal for the 2010-2011 school year was approved by the parent board. (3) The parent board has decided that the Chinese School will open a beginner's class if five or more than five new students are registered in the beginner's class.

半岛华人协会将于9月18日举办中秋节聚会 PCAA Moon Festival Party

半岛华美协会 (PCAA) 中秋螃蟹聚会将于2010年9月18日 (星期六) 11点30 开始在Newport News Park (shelters 2, 4, and 5) 举办。欢迎所有会员们参加。PCAA也欢迎新朋友们加入。大家一起来享受丰富的食物和美好的一天。PCAA将提供螃蟹、热狗、面食、炒饭、玉米、西瓜和饮料等。具体的费用稍候通知。请尽快在张伟红处登记。

PCAA Moon festival/crab feast will be held on Saturday, Sept. 18, 2010 at Newport News Park (shelters 2, 4, and 5). The Fest starts at 11:30. All PCAA members are welcome to this event. PCAA also welcomes all new friend. Come and join us for great feast and a day full of fun. PCAA will provide blue crab, hot dogs, fried noodles, fried rice, corns, watermelons and soft drinks. Please sign up with Ms. Weihong Zhang. The fee will be advised later.

2009-2010 学年结业典礼于6月12日举行 School Conclusion Ceremony Held

我校于2010年6月12日星期六在Denbigh High School 礼堂举行了结业典礼。Denbigh 高中的副校长 Marilyn Sinclair-White 女士和 Newport News 学区世界语言项目主管 Margot Hall 女士应邀出席了结业典礼并作了简短讲话。她们在讲话中对与我校的合作表示满意, 也表示希望于我校保持长期的合作。半岛华人协会主席邵红滨也就学校和 P C A A 的工作做了简短报告。校长孙秋里喜爱哦大家会报了学校一年来的工作并主持了奖励学生和为学生为大家做的汇报表演。典礼结束后, 学校供简单的招待餐会。

Our school held 2009-10 school year conclusion ceremony on June 12. Denbigh high school associate Principal, Ms . Marilyn White StClair and the Coordinator of the World Language program of Newport News Public Schools attended our ceremony and gave their brief speech, expressing their support to our School. PCAA President Hongbin Shao delivered a brief speech before Principal Qiuli Sun gave a school work report and student performed. After the ceremony and student performance, a reception was provided .

2010年秋季学期家长值班轮流表 (Parents On-Duty)

今日值班 (9月11日): 刘兆岩/车秀伟, 徐宽满/贾尔枚

9月25日: 周文化/田季玲, 张勇/邵红滨 10月2日: 张树葵/曲笈, Charles Trepte/章晴

值班家长职责/The obligations : 1. 维护教学区的秩序 2. 课后打扫整理教室和餐厅及走廊。
1. keep school in good order and 2. Clean class rooms and other areas we use (hallways and cafeteria)

编辑及联系人: 苏 汲 (867-6863, pcaaschoolji@yahoo.com)

2010 Fall Semester Parent On-Duty 2010年秋季学期家长值班表

Week (周)	Date (日期)	Families (家长姓名)
1	09/11/10	刘兆岩/车秀伟, 徐宽满/贾尔枚
		9/18/10 No school PCAA Crab feast & Mid fall festival party PCAA 中秋节螃蟹宴聚会
2	09/25/10	周文化/田季玲, 张勇/邵红滨
3	10/02/10	张树葵/曲笈, Charles Trepte/章晴
4	10/09/10	汤磊/马丽辉, 白迎新/王开宇
		10/16/10 No school Apple picking 秋游
5	10/23/10	Yee Lee/Lin Leung, 樊伟强/陈润桃
6	10/30/10	Raymond Rickard / 吕红, 邹鸣飞/张晓航
7	11/06/10	刘宏宇/徐小静, 孙求理/杨烁
8	11/13/10	Kongsong 倪/陈美霞, 秦建荣/唐岩
9	11/20/10	朱凌燕、陈杰
		11/27/10 No school Thanksgiving holiday 感恩节
10	12/04/10	陈大勇/周文美, 沈进伟/李卉
11	12/11/10	王海石/汤珉, 孙文波/潘慧英
12	12/18/10	黄朝英/Richard Purman, 罗礼诗/黄佳宁

Moon Festival Celebration at Norfolk on Sunday, September 19

诺福克市将于9月19日星期日举办中秋联欢活动

欢迎参加

欢迎大家踊跃参加将于9月19日星期日在诺福克市举办的中秋联欢活动

A Moon Festival event will be held at Waterside Park (see the map below), Norfolk city on Sunday (09/19/2010, 12 noon to 4:00 PM). Several local Chinese organizations including PCAA and Peninsula Chinese School are organizers of the event. The event include art performance, kid activities, food, and etc. You are all welcome to join the event.

时间: 中午12点到下午4点

地点: Town Point Park/Waterside 公园, 诺福克市 Waterside Dr., Norfolk, VA 23510



5th Annual Mid-Autumn Moon Festival

Sunday, September 19, 2010
Noon - 4 pm
TowneBank Fountain Park
Town Point Park
Downtown Norfolk, VA
Free & Everyone is Welcome!

Featuring an afternoon of cultural and family activities including special appearances by Cheryl Tan of WAVY TV10 as Master of Ceremonies and Jenny Wong as Moon Goddess

Chinese cuisine prepared by Pagoda Restaurant, moon cakes and more!

Children's activities including Chinese name writing, lantern making, oragami make & takes, Chinese games and Moon Festival Story crafts.

Chinese Cultural Dances and Music















Lion and Dragon Dance performances by Jow Ga Kung Fu Association of Virginia Beach

Over ten cultural organizations on site & much more!

festevents.org or 757.441.2345 for details

Produced in association with:
 Alliance for Preserving History of WWII in Asia, (ALPHA)
 Chinese Community Association of Hampton Roads, (CCAHR)
 Organization of Chinese Americans - Eastern Virginia Chapter, (OCA-EVC)
 Eastern Virginia Chinese-American Association, (EVCAA)
 Friends of the Pagoda & Oriental Garden Foundation
 Peninsula Chinese American Association, (PCAA)
 Tidewater Chinese School (TCS)

半岛中文学校（简体字）2010年秋季日历

九月 SEPTEMBER	十月 OCTOBER	十一月 NOVEMBER	十二月 DECEMBER
<p>5</p> <p>上课 (C3)</p>	<p>2</p> <p>上课(C3)</p> 	<p>6</p> <p>上课(C7)</p> 	<p>4</p> <p>上课(10)</p> 
<p>11</p> <p>上课 (C1)</p> <p>* 学年开始 School Year Begins</p> <p>* 注册 Registration</p> 	<p>9</p> <p>上课(C4)</p> <p>* 教师/家长会 Teacher/Parent Conference</p> 	<p>13</p> <p>上课(C8)</p> 	<p>11</p> <p>上课(11)</p> 
<p>18</p> <p>不上课 No Class</p> <p>* 9月18日中秋节聚会</p> <p>* 9/18 Mid-Autumn Festival Party</p> 	<p>16</p> <p>不上课 No Class</p> <p>* 秋游 Field Trip</p> <p>* 摘苹果 Picking Apple</p> 	<p>20</p> <p>上课(C9)</p> 	<p>18</p> <p>上课(12)</p> <p>* 本学期最后一天 Last Day of This Semester</p> 
<p>25</p> <p>上课 (C2)</p> 	<p>23</p> <p>上课(C5)</p> 	<p>27</p> <p>不上课 No Class</p> <p>* 感恩节 Thanksgiving Holiday</p> 	<p>25</p>
	<p>30</p> <p>上课(C6)</p> <p>* 10/31 万圣节 Halloween</p> 		

***招生对象: 五岁及五岁以上学生 Age Requirement: 5 years or older**

***上课时间: 周六 1:30 PM - 3:45 PM Class Hours: Saturdays 1:30 PM - 3:45 PM**

***上课地点: Chinese School Location: Denbigh High School, 259 Denbigh Blvd., Newport News, VA 23608**

***联系电话 Contact Phone :**

教师 Teachers:

车秀伟 Che, Xiuwei 941-7871	阳艳萍 Yang, Yanping 753-1259	曲笈 Qu, Ji 757-223-7898
王筱桦 Wang, Xiaohua 768-4062	张昭卿 Zhang, Zhaoqin 757-867-7507	宋映廷 Song, Yingting 746-6818.
黄益敏 Huang, Yimin 480-242-1405	苏汲 Su, Ji 867-6863	

校委会 School Serving Team:

孙求理 Sun, Qiuli (Principal) 833-3335 秦建荣 Qin, Jiangrong (Vice Principal) 224-7478 张伟红 Zhang, Weihong (Treasurer) 369-8687

顾叠丰 Gu, Diefeng (Book) 480-242-5193 苏汲 Su, Ji (Newsletter) 867-6863

家长理事会成员 Parent Board Members:

邵红滨 Shao, Hongbin (Chairwoman) 王开宇 Wang, Kaiyu 卿华 Qing, Hua 杨启光 Yang, Qiguang

陈庆余 Chen, Qingyu 沈进伟 Shen, Jinwei 孙求理 Sun, Qiuli

Peninsula Chinese School 2010 Fall Registration Form (Simplified Chinese Classes)

家长姓名(父亲)Parents Name(Father):	愿意为学校服务 Willing To Service School : <input type="checkbox"/> 教师Teacher <input checked="" type="checkbox"/> 代课教师Substitute	<input type="checkbox"/> 校务人员School Administrators <input type="checkbox"/> 家长会Parents Committee
家长姓名(母亲)Parents Name(Mother):	愿意为学校服务 Willing To Service School : <input type="checkbox"/> 教师Teacher <input type="checkbox"/> 代课教师Substitute	<input type="checkbox"/> 校务人员School Administrators <input type="checkbox"/> 家长会Parents Committee
家庭地址 Home Address:		
电话(家)Phone(h):	手机/公司Phone(c/w):	电子邮件E-Mail:

学生姓名 Student Name	性别 Gender	出生年月 Birthday	中文课 (班级) Chinese Language (Classes)	学费 Tuition	multi-student discount	PCAA 会员 PCAA Member	合计 Sub-total
					Yes? or No, Thanks	Yes__ No__(+\$5)	
					-10 <input type="checkbox"/> No	Yes__ No__(+\$5)	
					-20 <input type="checkbox"/> No	Yes__ No__(+\$5)	

根据PCAA的要求,从01/01/09开始,非PCAA会员的子女,每人需多交纳\$5的学费。
 According to PCAA's rule, start from 01/01/09, student from non-PCAA member family will need to pay \$5 more tuition.
PCAA的会员会费为\$10/家/每年. PCAA membership fee is \$10/family/per year.

总计Total:
 支票号Check#
 支票抬头请写: PCAA (Pay to: PCAA)

Release of Liability Statement:

In consideration of any activities, sponsored by Peninsula Chinese School, a nonprofit organization, it is understood and agreed that the Peninsula Chinese School, or its officials, or its teachers, or its volunteers shall not be held responsible for any injuries or accidents sustained by the member of our party, or for the loss of or to any property belonging to a member of our party or anyone else; and that the parents shall bear the sole responsibility if their kid(s) impose(s) any damage to any items of the Denbigh High School (DHS) or any other organizations. (The English version of this statement shall have the binding power while the Chinese version is only for information.)

对于在所有由中文学校(非盈利机构)所组织的活动中所发生的任何伤害、意外、损失和所使用场所的东西的损坏,中文学校以及校方工作人员、教师或者义工均不承担任何责任,家长需承担其孩子在DHS或其他地方造成的损坏的全部责任。(以英文文本为准,中文翻译仅供参考)。

Signature

以下退还注册人

交款人(Name)	支票号(Check#)	支票金额 (Check Amount\$)
收款人(Receiver)	日期(Date)	

开设班级 Classes

中文课 Chinese	教师 Teachers	中文课 Chinese	教师 Teachers
小班 Class P		四班 Class 4	黄益敏 Yimin Huang
一班 Class 1	车秀伟 Sharon Che	五班 Class 5	宋映廷 Yingting Song
二班 Class 2	阳艳萍 Yan-ping Yang	六班 Class 6	曲笈 Ji Qu
三班 Class 3	王筱桦 Xiao-hua Wang	CSL一班 CSL 1	苏汲 Ji Su
代课教师: 陈庆余, 张伟红		CSL二班 CSI 2	张昭卿 Zhaoqin Zhang

报名须知 Registration Notes

- 招生对象: 五岁及五岁以上学生 Age Requirement: 5 years or older
- 上课时间: 周六, 中文课 1:30 PM-3:45 PM, Class Hours: Saturday, Chinese language 1:30 PM-3:45 PM

学生注册及学费管理办法 (Registration and school fee)

- 为了加强学校的管理, 便于家长的计划与安排, 校委会制定了学生注册及学费管理办法。 现公布如下:
- 学期开始的前两周为注册及班级调整时期。校委会鼓励大家提前注册(前一学期的最后两周或放假期间与校委会相关成员联系)。
 The first two weeks are registration and class adjustment period.
 - 开学后四周内退学, 学费100% 退还。开学第五或六周退学, 学费75% 退还, 六周之后退学, 学费不再退还。
 Quit: in the first 4weeks, return 100% school fee; in week 5 and week 6, return 75% school fee; after week 6, no school fee will be returned.
 - 插班生的缴费据入学时间而定。开学2周内入学, 缴100%; 开学第五或六周入学, 缴75%; 六周后入学, 缴50%。新生享有2周的免费试读期。
 Join: in the first 2 weeks, pay 100% school fee; in week 5 and week 6, pay 75% school fee; after week 6, pay 50%.
 New student has two weeks free trial.
 - 学费应于入学三周内缴齐。迟交者需另缴\$10。
 School fee should be paid in three weeks. \$10 late fee is required after three weeks.
 - 如因课程取消或其它特殊情况, 校委会将酌情处理。可全退, 部分退还, 或按比例退还。
 For special case, the school serving team will handle it separately.
- 学费及注册费的调整和确定将根据每学期PCAA-DHS合同, PCAA与学校的协定及班级的设置而定。届时将及时通告。
 School fee is determined by the rental and number of classes.

Release of Liability Statement:

In consideration of any activities, sponsored by Peninsula Chinese School, a nonprofit organization, it is understood and agreed that the Peninsula Chinese School, or its officials, or its teachers, or its volunteers shall not be held responsible for any injuries or accidents sustained by the member of our party, or for the loss of or to any property belonging to a member of our party or anyone else; and that the parents shall bear the sole responsibility if their kid(s) impose(s) any damage to any items of the Denbigh High School (DHS) or any other organizations. (The English version of this statement shall have the binding power while the Chinese version is only for information.)

对于在所有由中文学校(非盈利机构)所组织的活动中所发生的任何伤害、意外、损失和所使用场所的东西的损坏,中文学校以及校方工作人员、教师或者义工均不承担任何责任。家长需承担其孩子在DHS或其他地方造成的损坏的全部责任。(以英文文本为准,中文翻译仅供参考)。